

Safety relief valve for water expansion

EN

© Copyright 2025 Caleffi

531 series

General

Safety (pressure relief) valves are made by Caleffi S.p.A. in compliance with the essential safety requirements laid down by Directive 2014/68/UE of the European Parliament and the Council of the European Union for harmonisation of member States with regard to pressurised equipment. The instructions given below are in compliance with Article 3.4, Appendix 1 of Directive 2014/68/UE and are supplied with the products when offered for sale on the market. Marked safety relief valves are in compliance with the Pressure Equipment (Safety) Regulations SI 2016 No. 1105, as amended.

TÜV Approval

with larger outlet, certified to EN 1491
TUV Standard for Safety Valves **SV100**
For domestic water systems in conformity with DIN 4753 Teil 1.
Temperature range: max. 5–95 °C.
Settings: 4–10 bar.
Body: EN 12165 CW617N (531661 CST: EN 12165 CW724R).
Upper spring container: PA6G30.



Installation

Diaphragm safety valves should be installed vertically, in line with the direction of the arrow. The connecting pipework should be a maximum of 1 m long without any bends. Filters and other restrictions should be avoided in the connecting pipework to the safety valve. The cross-section of the connecting pipe must be at least equal to the inlet cross-section of the safety valve. Horizontal connections should be avoided, to prevent the build up of dirt and debris. The diameter of the discharge pipework must correspond to the valve outlet diameter; the maximum length should not exceed 2 m, and not more than two bends are permitted. If these maximum values are unavoidably exceeded (2 bends, 2 m of piping), the next diameter up must be selected for the discharge pipework. However, on no account are more than 3 bends and 4 metres of pipework permitted. If the discharge piping of the safety valve is connected via a tundish, the cross-section of the valve discharge pipework should be at least double the cross-section of the valve discharge itself. The discharge piping must be installed with a downward slope; the outlet of the pipework must be open, inspectable and discharge into a tundish in accordance with EN 1717, and positioned in such a way that nobody is endangered during a discharge. The drain pipe must be fixed/locked in such a way as to avoid creating torsional forces on the expansion valve outlet.

Commissioning

The correct functioning of the safety valve must be checked by a qualified technician upon commissioning and at least twice a year, and controlled according to EN 806-5 standard indications.

If the diaphragm safety valve is constantly dripping, this is usually due to dirt under the seat.

Guarantee:

These safety valves are produced with the greatest possible precision and, of course, subjected to strict inspection. However, in the unlikely event of a fault, our guarantee covers material and manufacturing defects. If the tamper-proof plate is damaged or the valve is found to have been used incorrectly or damaged due to wear and tear, the guarantee will become invalid. In order to claim against the guarantee, the complete valve must be returned to the manufacturer. In the event of disputes, the reference languages are German, Italian and English

Safety

 If these safety valves are not installed, commissioned and maintained correctly in accordance with the instructions contained in this document, then they may not operate correctly and may endanger the user. Ensure that all connections are water-tight.

When making hydraulic connections, ensure that the valve body thread is not mechanically overstressed. Breakage may be caused over time causing water leaks, harmful to property and/or individuals. Water temperatures higher than 50 °C can cause serious burns. When installing these safety valves, make all necessary arrangements to ensure that such temperatures do not endanger individuals.

Leave this manual as a reference guide for the user

Caleffi S.p.A.

S.R. 229 n° 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Italy

Sicherheitsventile für Expansionswasser für geschlossene Warmwasserbereiter

DE

© Copyright 2025 Caleffi

Serie 531



Allgemeines

Diese Membran – Sicherheitsventile werden nach den Sicherheitsanforderungen der von der Druckgeräterichtlinie 2014/68/UE des Europäischen Parlaments hergestellt. Mit dieser Richtlinie harmonisieren die Mitgliedsstaaten den Bereich Druckgeräte. Die Montageanleitung ist nach dem Artikel 3.4 Anhang 1 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/UE erstellt und dem Produkt beigelegt.

TÜV Zertifizierung

mit vergrößertem Austritt, bauteilgeprüft gemäß EN 1491

TÜV-Merkblatt Sicherheitsventil **SV100**

Für geschlossene Warmwasserbereiteranlagen nach DIN 4753 Teil 1.

Temperaturbereich: max. 5–95 °C.

Ansprechdrücke: 4–10 bar.

Gehäuse: Werkstoff EN 12165 CW617N

(531661 CST: EN 12165 CW724R).

Federhaube: Werkstoff PA6G30.



Einbau

Die Membran-Sicherheitsventile werden senkrecht unter Beachtung der Pfeilrichtung eingebaut. Die Verbindungsleitung darf höchstens 1 m lang sein und keine Bögen aufweisen. Schmutzfänger oder andere Verengungen sind in der Zuführungsleitung zum Sicherheitsventil unzulässig. Der Querschnitt des Rohres muß dem Eintrittsquerschnitt des Membran-Sicherheitsventiles entsprechen. Um die Ablagerung von Schmutzpartikeln zu vermeiden, sind keine waagerechten Verbindungsleitungen herzustellen. Die Funktion der Ventile darf durch Abspernungen nicht beeinträchtigt oder unwirksam gemacht werden. Der Durchmesser der Abblasleitung muß dem Durchmesser des Ventilaustrittes entsprechen; die maximale Länge darf 2 m nicht überschreiten, mehr als 2 Bögen sind unzulässig. Werden diese Maximalwerte überschritten (2 Bögen, 2 m-Leitung), so ist für die Abblasleitung die nächst größere Dimension zu wählen. Es ist jedoch auch hier zu beachten, daß mehr als 3 Bögen und 4 m Leitungslänge unzulässig sind. Wird die Abblasleitung in eine Ablaufleitung mit Trichter geführt, so muß die Dimension der Ablaufleitung mindestens den doppelten Querschnitt des Ventileintrittes haben. Wassergemische sind in einem geeigneten Behälter unter der Abblasleitung aufzufangen. Ferner ist darauf zu achten, daß die Abblasleitung mit Gefälle verlegt wird; der Auslass der Rohrleitung muss offen und überprüfbar sein, gemäß EN 1717 in einen Auffangbehälter münden und so positioniert sein, dass bei der Entleerung keine Personen gefährdet werden. Das Ablaufrohr muss so befestigt/verriegelt sein, dass keine Torsionskräfte am Auslass des Expansionsventils entstehen.

Inbetriebnahme

Die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsventils muss bei der Inbetriebnahme und mindestens zweimal jährlich von einem qualifizierten Techniker überprüft und gemäß den Angaben der Norm EN 806-5 kontrolliert werden. Wenn das Membran-Sicherheitsventil ständig tropft, liegt dies in der Regel an Verschmutzungen unter dem Sitz.

Garantie:

Sämtliche Membran-Sicherheitsventile werden mit der größtmöglichen Genauigkeit hergestellt und selbstverständlich einer genauesten Kontrolle unterzogen. Sollten trotzdem Fehler auftreten, so erstreckt sich unsere Garantie auf Schäden aus Werkstoff- und Fabrikationsfehlern. Bei Beschädigung der Sicherungsplakette, unsachgemäßer Behandlung oder normalem Verschleiß erlischt die Garantie. Um Garantieansprüche geltend zu machen, ist es notwendig, die vollständige Armatur dem Werk einzusenden. Im Streitfall gelten die Referenzsprachen Deutsch, Italienisch und Englisch.

Sicherheit



Wenn die Membran-Sicherheitsventile nicht gemäß Montageanleitung eingebaut, in Betrieb genommen und gewartet werden können sie Schäden verursachen.

Bitte achten Sie auf die dichtheit der Anschlüsse.

Bei der Montage darauf achten, daß die Anschlussgewinde nicht beschädigt werden, um Sach- oder Personenschäden zu vermeiden.

Temperaturen des Wassers oder Wassergemisches über 50 °C können Verbrennungen verursachen. Während der Montage der Sicherheitsventile, darauf achten, dass diese hohen Temperaturen für Personen keine Gefahr darstellen.

Diese Anleitung ist dem Benutzer Auszuhändigen

Caleffi S.p.A.

S.R. 229 n° 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Italy

Valvola di sicurezza per impianti idrosanitari

IT

© Copyright 2025 Caleffi

Serie 531



Generalità

Le valvole di sicurezza sono costruite da Caleffi S.p.A. nel rispetto dei Requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE del Parlamento Europeo e del consiglio dell'Unione Europea, per il riavvicinamento degli Stati membri in materia di attrezzature a pressione. Le istruzioni di seguito fornite sono realizzate in conformità e con lo scopo di cui all'articolo 3.4 – allegato 1 della Direttiva 2014/68/UE ed accompagnano i prodotti durante l'immissione nel mercato.

Certificazione TÜV

Con uscita maggiorata, componente testato secondo EN 1491

TÜV Valvola di sicurezza **SV100**

Per impianti idrosanitari conformi alla norma DIN 4753

Parte 1.

Campo di temperatura: max. 5–95 °C.

Tarature: 4–10 bar.

Corpo: EN 12165 CW617N (531661 CST: EN 12165 CW724R).

Coperchio: PA6G30.



Installazione

Le valvole di sicurezza a membrana devono essere installate verticalmente, rispettando la direzione della freccia. La tubazione di collegamento deve essere lunga al massimo 1 m, senza curve. Non devono essere installati filtri o altri restringimenti lungo la tubazione di collegamento alla valvola di sicurezza. La sezione trasversale della tubazione di collegamento deve essere almeno pari alla sezione trasversale di ingresso della valvola di sicurezza. Devono essere evitate installazioni orizzontali per prevenire l'accumulo di sporco e detriti. La tubazione di scarico deve essere della stessa grandezza dell'attacco di scarico della valvola. Non deve essere più lunga di 2 m, non presentare più di 2 curve. Se, per cause non modificabili, sono necessarie più curve o una lunghezza della tubazione maggiore, l'intera linea di scarico deve essere aumentata di una misura. Con più di 3 curve o una lunghezza superiore a 4 m l'installazione non è consentita. Se la tubazione di scarico della valvola di sicurezza è collegata ad un imbuto, la sezione trasversale della tubazione di scarico della valvola deve essere almeno il doppio della sezione trasversale dello scarico della valvola stessa. La tubazione di scarico deve essere installata con pendenza verso il basso; l'estremità della tubazione deve essere aperta, ispezionabile e scaricare in un imbuto conforme alla norma EN 1717, e posizionata in modo che nessuna persona sia in pericolo durante lo scarico. La tubazione di scarico deve essere fissata/bloccata in modo da evitare forze di torsione sull'uscita della valvola di espansione.

Messa in servizio

Il corretto funzionamento della valvola di sicurezza deve essere verificato da un tecnico qualificato durante la messa in servizio e almeno due volte all'anno, e ispezionato secondo le indicazioni della norma EN 806-5. Se la valvola di sicurezza a membrana perde costantemente, ciò è solitamente dovuto alla presenza di sporco sotto la sede.

Garanzia

Tutte le valvole di sicurezza sono realizzate con la massima precisione e sottoposte ai controlli più accurati. Dovessero comunque verificarsi malfunzionamenti, la nostra garanzia copre danni materiali e difetti di fabbricazione. La garanzia non si applica in caso di danneggiamenti della placchetta di sicurezza, manipolazione impropria o normale usura. Per far valere i diritti di garanzia, è necessario inviare l'intera valvola in azienda. In caso di controversie, le lingue di riferimento sono il tedesco, l'italiano e l'inglese.

Sicurezza

 Se le valvole di sicurezza non sono installate, messe in servizio e mantenute correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, allora possono non funzionare correttamente e possono porre l'utente in pericolo. Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica. Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasolicitare meccanicamente la filettatura del corpo valvola. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone. Temperature dell'acqua superiori a 50 °C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione delle valvole di sicurezza, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.

Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente

Caleffi S.p.A.

S.R. 229 n° 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Italy

Soupape de sécurité pour installations sanitaires

FR

© Copyright 2025 Caleffi

Série 531



Généralités

Caleffi S.p.A. fabrique ses soupapes de sécurité conformément aux conditions essentielles de sécurité dictées par la Directive 2014/68/UE du Parlement Européen et du Conseil de l'Union Européenne pour le rapprochement des États membres en matière d'équipements à pression. Les instructions ci-après sont réalisées conformément à l'article 3.4- annexe 1 de la Directive 2014/68/UE et accompagnent les articles tant qu'ils sont commercialisés.

Certification TÜV

Avec sortie surdimensionnée, composant testé conforme à EN 1491

TÜV Soupape de sécurité **SV100**

Pour installations sanitaires conformes à la norme DIN 4753 Partie 1.

Plage de température : maxi 5–95 °C.

Tarages : 4–10 bar.

Corps : EN 12165 CW617N (531661 CST : EN 12165 CW724R).

Couvercle : PA6G30.



Installation

Les soupapes de sécurité à membrane doivent être installées verticalement, en respectant le sens de la flèche. La tubulure de raccordement ne doit pas dépasser 1 m de long et ne doit présenter aucun coude. Ne pas installer de filtres ou autres systèmes d'étranglement le long de la tubulure de raccordement avec la soupape de sécurité. La section transversale de la tubulure de raccordement doit être au moins égale à la section transversale d'entrée de la soupape de sécurité. Éviter les installations horizontales pour éviter le ballon de saleté et de débris. La tubulure de vidange doit avoir le même diamètre que le raccord de vidange de la soupape. Elle ne doit pas dépasser 2 m de long et ne doit pas comporter plus de 2 coudes. Si, pour des raisons de force majeure, il est nécessaire de prévoir davantage de coudes ou une tubulure plus longue, le diamètre de toute la conduite d'évacuation doit être augmenté d'une taille. Il est interdit de procéder à l'installation en présence de plus de 3 coudes ou d'une longueur supérieure à 4 m. Si la tubulure de vidange de la soupape de sécurité est raccordée à un entonnoir de vidange, la section transversale de la tubulure de vidange de la soupape doit être au moins deux fois supérieure à la section transversale de la vidange de la soupape. La tubulure de vidange doit être installée avec une pente descendante ; l'extrémité de la tubulure doit être ouverte, accessible pour l'inspection, elle doit déverser dans un entonnoir conforme à la norme EN 1717 et être positionnée de sorte que personne ne soit mis en danger pendant le déversement. La tubulure de vidange doit être fixée/bloquée de sorte à éviter toute force de torsion sur la sortie de la vanne d'expansion.

Mise en service

La vérification du fonctionnement de la soupape de sécurité est une opération réservée à un technicien qualifié au cours de la mise en service et devra être effectuée au moins deux fois par ans, conformément aux indications de la norme EN 806-5. Si la soupape de sécurité à membrane fuit constamment, cela est généralement dû à la présence de saletés sous le siège.

Garantie

Toutes les soupapes de sécurité sont fabriquées avec la plus grande précision et soumises aux contrôles les plus rigoureux. En cas de dysfonctionnements, notre garantie couvre les dommages matériels et les défauts de fabrication. La garantie ne s'applique pas en cas de dommages à la plaque de sécurité, de mauvaise manipulation ou d'usure normale. Pour faire valoir les droits à la garantie, nous faire parvenir la soupape complète. En cas de litige, les langues de référence sont l'allemand, l'italien et l'anglais.

Sécurité

⚠ Si les soupapes de sécurité ne sont pas installées, mises en service et entretenues correctement selon les instructions fournies dans ce manuel, elles risquent de ne pas fonctionner correctement et de mettre l'utilisateur en danger. S'assurer que tous les raccordements sont étanches. Lors des raccordements hydrauliques, ne pas soumettre les filetages de la vanne à des efforts mécaniques inutiles. Un raccord trop serré peut, avec le temps, provoquer des ruptures et provoquer des fuites d'eau entraînant des dommages matériels et/ou corporels. Au-delà de 50 °C, l'eau risque de provoquer des brûlures. Durant l'installation, la mise en service et l'entretien des soupapes de sécurité, adopter les mesures nécessaires pour que la température ne provoque aucun accident.

Laisser ce manuel à disposition de l'utilisateur

Caleffi France

45 229 n° 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Italie

Válvula de seguridad para instalaciones hidrosanitarias

ES

© Copyright 2025 Caleffi

Serie 531



Generalidades

Las válvulas de seguridad fabricadas por Caleffi S.p.A. cumplen con los requisitos esenciales de seguridad establecidos por la Directiva 2014/68/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la comercialización de equipos a presión. Las instrucciones siguientes han sido redactadas con arreglo al artículo 3.4-anexo 1 de la Directiva 2014/68/UE y se entregan junto con el producto durante su introducción en el mercado.

Certificación TÜV

Con salida sobredimensionada, componente probado según la norma EN 1491

TÜV Válvula de seguridad **SV100**

Para instalaciones hidrosanitarias conformes a la norma DIN 4753 Parte 1.

Campo de temperatura: máx. 5–95 °C.

Calibraciones: 4–10 bar.

Cuerpo: EN 12165 CW617N (531661 CST: EN 12165 CW724R).

Tapa: PA6G30.



Instalación

Las válvulas de seguridad de membrana deben instalarse verticalmente, respetando la dirección de la flecha. La tubería de conexión debe tener una longitud máxima de 1 m, sin codos. No se deben instalar filtros ni otros estrechamientos a lo largo de la tubería de conexión a la válvula de seguridad. La sección transversal de la tubería de conexión debe ser igual, como mínimo, a la sección transversal de entrada de la válvula de seguridad. Se ha de evitar su instalación horizontal para prevenir la acumulación de suciedad y residuos. La tubería de descarga tiene que ser del mismo tamaño que la conexión de descarga de la válvula. No debe tener una longitud superior a 2 m ni presentar más de 2 codos. Si, por condiciones que no es posible modificar, se necesitan más codos o una longitud mayor de la tubería, toda la línea de descarga se deberá aumentar en una medida. Sin embargo, en ningún caso se permite instalaciones con más de 3 codos ni longitudes superiores a 4 m. Si la tubería de descarga de la válvula de seguridad está conectada a un embudo, la sección transversal de dicha tubería debe ser igual, como mínimo, al doble de la sección transversal de la descarga de la válvula. La tubería de descarga debe instalarse con una pendiente hacia abajo; el extremo de la tubería debe estar abierto, ser inspeccionable, descargar en un embudo conforme a la norma EN 1717 y estar ubicado de manera que nadie corra peligro durante la descarga. La tubería de descarga debe fijarse/bloquearse de manera que no se generen fuerzas de torsión en la salida de la válvula de expansión.

Puesta en servicio

El correcto funcionamiento de la válvula de seguridad debe ser controlado por un técnico cualificado durante la puesta en servicio y al menos dos veces al año de acuerdo con las indicaciones de la norma EN 806-5. Si la válvula de seguridad de membrana pierde constantemente, esto suele ser debido a la presencia de suciedad en su alojamiento.

Garantía

Todas las válvulas de seguridad se fabrican con la máxima precisión y se controlan con el máximo esmero. Si, a pesar de ello, se producen fallos de funcionamiento, nuestra garantía cubre los defectos de los materiales y de fabricación. La garantía no se aplica en caso de daños en la placa de seguridad, manipulación o desgaste normal. Para hacer valer los derechos de garantía, es necesario enviar la válvula completa a la empresa. En caso de controversias, los idiomas de referencia serán el alemán, el italiano y el inglés.

Seguridad

 Si la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento no se realizan de acuerdo con lo indicado en este manual, las válvulas de seguridad pueden no funcionar correctamente y poner al usuario en peligro. Controlar que todos los racores sean perfectamente estancos. Al realizar el conexonado hidráulico, tener cuidado de no forzar mecánicamente la rosca del cuerpo de la válvula. Con el tiempo, esto podría causar fugas de agua con los consiguientes daños materiales o personales. El agua a más de 50 °C puede causar quemaduras graves. Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de las válvulas de seguridad, hay que tomar las debidas precauciones para que la temperatura no suponga ningún peligro para los usuarios.

Entregar este manual al usuario para que pueda consultarlo en cualquier momento.

Caleffi S.p.A.

S.R. 229 n° 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Italia

Válvula de segurança para instalações hidrossanitárias

PT

© Copyright 2025 Caleffi

Série 531



Descrição geral

As válvulas de segurança são fabricadas pela Caleffi S.p.A. em conformidade com os requisitos essenciais de segurança ditados pela Diretiva 2014/68/UE do Parlamento Europeu e do Conselho da União Europeia, com vista à aproximação dos Estados-membros em matéria de equipamentos sob pressão. As instruções fornecidas de seguida foram elaboradas em conformidade e no âmbito do artigo 3.4 – anexo 1 da Diretiva 2014/68/UE e acompanham os produtos durante a introdução no mercado.

Certificação TÜV

Com saída ampliada, componente testado em conformidade com a EN 1491

TÜV Válvula de segurança **SV100**

Para instalações hidrossanitárias em conformidade com a norma DIN 4753 Parte 1.

Campo de temperatura: máx. 5–95 °C.

Regulações: 4–10 bar.

Corpo: EN 12165 CW617N (531661 CST: EN 12165 CW724R).

Tampa: PA6G30.



Instalação

As válvulas de segurança devem ser instaladas verticalmente, respeitando a direção da seta. A tubagem de ligação deve ter no máximo 1 m de comprimento, sem curvas. Não devem ser instalados filtros ou outras restrições ao longo da tubagem de ligação à válvula de segurança. A secção transversal da tubagem de ligação deve ser pelo menos igual à secção transversal de entrada da válvula de segurança. Devem ser evitadas instalações horizontais a fim de prevenir a acumulação de sujidade e detritos. A tubagem de descarga deve ter a mesma dimensão da ligação de descarga da válvula. Não deve ter um comprimento superior a 2 m, nem apresentar mais do que 2 curvas. Se, por motivos inalteráveis, forem necessárias mais curvas ou um comprimento superior de tubagem, toda a linha de descarga deve ser aumentada para a dimensão seguinte. Não é permitida a instalação com mais do que 3 curvas ou um comprimento superior a 4 m. Se a tubagem de descarga da válvula de segurança estiver ligada a um funil de descarga, a secção transversal da tubagem de descarga da válvula deve ter, pelo menos, o dobro da secção transversal da descarga da própria válvula. A tubagem de descarga deve ser instalada com inclinação descendente; a extremidade da tubagem deve ser aberta, inspecionável e efetuar a descarga para um funil em conformidade com a norma EN 1717, bem como ser posicionada de forma a não representar perigo para pessoas durante a descarga. A tubagem de descarga deve ser fixada/bloqueada de forma a evitar forças de torção na saída da válvula de expansão.

Colocação em funcionamento

O funcionamento correto da válvula de segurança deve ser verificado por um técnico qualificado durante a colocação em funcionamento e, pelo menos, duas vezes por ano, bem como ser inspecionado de acordo com as indicações da norma EN 806-5. Caso a válvula de segurança apresente fugas constantes, isto deve-se geralmente à presença de sujidade por baixo da sede.

Garantia

Todas as válvulas de segurança são fabricadas com a máxima precisão e sujeitas a verificações rigorosas. Se, ainda assim, ocorrerem avarias, a nossa garantia cobre danos materiais e defeitos de fabrico. A garantia não se aplica em caso de danos da placa de segurança, manuseamento indevido ou desgaste normal. Para acionar a garantia, é necessário enviar à empresa a válvula completa. Em caso de litígios, os idiomas de referência são o alemão, o italiano e o inglês.

Segurança

 Se as válvulas de segurança não forem instaladas, colocadas em funcionamento e mantidas corretamente segundo as instruções contidas neste manual, poderão não funcionar de modo correto e colocar o utilizador em perigo. Certificar-se de que todos os adaptadores de ligação tenham vedação hidráulica. Na realização das ligações hidráulicas, ter o cuidado de não forçar mecanicamente a rosca do corpo da válvula. Com o tempo poderão ocorrer ruturas com fugas de água que podem causar danos materiais e/ou pessoais. Temperaturas da água superiores a 50 °C podem provocar queimaduras graves. Durante a instalação, colocação em funcionamento e manutenção das válvulas de segurança, adotar as precauções necessárias para que tais temperaturas não representem perigo para as pessoas.

Este manual deve ficar à disposição do utilizador

Caleffi Lda.

Rua Poça das Rãs, 42 · 4475-265 Maia Talaíde Park,
Edif. A1 e A2 · Estrada Octávio Pato · 2785-723 São
Domingos de Rana
Telef. +351 229619410

Zawór bezpieczeństwa do instalacji wody użytkowej

PL

© Copyright 2025 Caleffi

Seria 531

Uwagi ogólne

Zawory bezpieczeństwa są produkowane przez firmę Caleffi S.p.A. zgodnie z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie 2014/68/UE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej w sprawie harmonizacji norm między państwami członkowskimi, odnoszącymi się do urządzeń ciśnieniowych. Poniższe instrukcje sporządzono zgodnie z artykułem 3.4 – załącznik 1 Dyrektywy 2014/68/UE i towarzyszą produktom wprowadzanym na rynek.

Certyfikat TÜV

O zwiększonej wydajności, komponent przetestowany zgodnie z normą EN 1491

TÜV Zawór bezpieczeństwa **SV100**

Do instalacji wody użytkowej zgodnych z normą DIN 4753 część 1. Zakres temperatur: maks. 5–95 °C.

Kalibracja: 4–10 bar.

Korpus: EN 12165 CW617N (531661 CST: EN 12165 CW724R).

Obudowa: PA6G30.



Montaż

Membranowe zawory bezpieczeństwa należy montować w pozycji pionowej, zgodnie z kierunkiem wskazywanym przez strzałkę. Rura łącząca może mieć maksymalną długość 1 m i nie może zawierać żadnych kolanek. Wzdłuż rury łączącej zawór bezpieczeństwa nie wolno montować filtrów ani innych elementów zwężających. Przekrój poprzeczny rury łączącej musi być co najmniej równy przekrojowi poprzecznemu wlotu zaworu bezpieczeństwa. Aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń, należy unikać montażu poziomego. Rura odprowadzająca musi mieć taką samą średnicę jak przyłącze spustowe zaworu. Jej długość nie może przekraczać 2 m, a liczba kolanek nie może być większa niż 2. Jeżeli z przyczyn niezależnych od użytkownika konieczne jest zastosowanie większej liczby kolanek lub dłuższej rury, należy zwiększyć średnicę całej linii odprowadzającej. Nie jest dozwolone zastosowanie więcej niż 3 kolanków lub rury o długości powyżej 4 m. Jeżeli rura odprowadzająca zaworu bezpieczeństwa jest podłączona do lejka, przekrój poprzeczny rury odprowadzającej zaworu musi być co najmniej dwukrotnie większy od przekroju poprzecznego samego zaworu. Rura odprowadzająca musi być zamontowana ze spadkiem; koniec rury musi być otwarty, z możliwością kontroli i odprowadzać wodę do lejka zgodnego z normą EN 1717 oraz musi być umiejscowiony w taki sposób, aby żadna osoba nie była narażona na niebezpieczeństwo podczas odprowadzania wody. Rura spustowa musi być zamocowana/zablokowana w taki sposób, aby uniknąć sił skracających na wylocie zaworu.

Uruchomienie

Prawidłowe działanie zaworu bezpieczeństwa musi być sprawdzane przez wykwalifikowanego technika podczas uruchomienia i co najmniej dwa razy w roku oraz kontrolowane zgodnie z wytycznymi normy EN 806-5. Jeżeli membranowy zawór bezpieczeństwa stale przecieka, jest to zwykle spowodowane występowaniem zanieczyszczeń pod gniazdem.

Gwarancja

Wszystkie zawory bezpieczeństwa są produkowane z zachowaniem najwyższej precyzji i są poddawane najdokładniejszym kontrolom. W razie wystąpienia nieprawidłowości w działaniu, nasza gwarancja obejmuje szkody materialne i wady produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń płytki zabezpieczającej, nieprawidłowej obsługi lub normalnego zużycia. Aby skorzystać z praw wynikających z gwarancji, należy przesłać cały zawór do firmy. W kwestiach spornych językami odniesienia są niemiecki, włoski i angielski.

Bezpieczeństwo



Jeżeli zawory bezpieczeństwa nie zostaną zainstalowane, uruchomione i poddawane konserwacji zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, mogą nie działać prawidłowo i stwarzać zagrożenie dla użytkownika. Należy upewnić się, że wszystkie połączenia są szczelne. Podczas wykonywania połączeń hydraulicznych należy zadbać o to, aby nie dopuścić do nadmiernego obciążenia mechanicznego gwintowania korpusu zaworu. Z czasem mogą pojawić się uszkodzenia i nieszczelności w układzie, które mogą powodować szkody materialne oraz obrażenia. Temperatury wody powyżej 50 °C mogą spowodować poważne oparzenia. Podczas instalacji, uruchamiania i konserwacji zaworów bezpieczeństwa należy podjąć niezbędne środki ostrożności, aby temperatury te nie stwarzały zagrożenia dla osób.

Pozostawić niniejszą instrukcję użytkownikowi obsługującemu urządzenie.

Caleffi S.p.A.

S.R. 229 nr 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Włochy

Veiligheidsklep voor warmwaterinstallaties

NL

© Copyright 2025 Caleffi

Serie 531



Algemeen

De veiligheidskleppen zijn door Caleffi S.p.A vervaardigd in overeenstemming met de essentiële veiligheidseisen van richtlijn 2014/68/EU van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie, voor de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake drukapparatuur. De hierna gegeven aanwijzingen zijn samengesteld in overeenstemming met de bepalingen en het doel van artikel 3.4 - bijlage 1 van de richtlijn 2014/68/EU en vergezellen de producten wanneer ze op de markt worden gebracht.

TÜV-certificering

Met grotere uitgang, component getest volgens EN 1491
TÜV Veiligheidsklep **SV100**

Voor warmwaterinstallaties in overeenstemming met de
norm DIN 4753 Deel 1.

Temperatuurbereik: max 5–95 °C.

IJkingen: 4–10 bar.

Lichaam: EN 12165 CW617N (531661 CST: EN 12165 CW724R).

Kap: PA6G30.



Installatie

De membraan-veiligheidskleppen moeten verticaal worden geïnstalleerd zoals door de pijl wordt aangegeven. De aansluitleiding mag maximaal 1 m lang zijn en mag geen bochten hebben. Er mogen geen filters of andere vernauwingen in de aansluitleiding van de veiligheidsklep worden geïnstalleerd. De dwarsdoorsnede van de aansluitleiding moet minstens even groot zijn als de dwarsdoorsnede van de ingang van de veiligheidsklep. Horizontale installaties moeten worden vermeden om ophoping van vuil en afval te voorkomen. De afvoerleiding moet dezelfde afmeting hebben als de afvoeraansluiting van de klep. De leiding mag niet langer zijn dan 2 m en niet meer dan 2 bochten hebben. Als er om onoverwinnelijke redenen meer bochten of een grotere leidinglengte nodig zijn, dan moet de hele afvoerleiding een maat groter worden gemaakt. Installatie is niet toegestaan bij meer dan 3 bochten of een lengte van meer dan 4 m. Als de afvoerleiding van de veiligheidsklep op een trechter is aangesloten, moet de dwarsdoorsnede van de afvoerleiding van de klep minstens het dubbele zijn van de dwarsdoorsnede van de afvoer van de klep zelf. De afvoerleiding moet met een neerwaartse helling worden geïnstalleerd; het uiteinde van de leiding moet open en controleerbaar zijn en moet de vloeistof afvoeren in een trechter volgens de norm EN 1717, en moet zodanig worden geplaatst dat niemand in gevaar wordt gebracht tijdens de afvoer. De afvoerleiding moet zodanig worden bevestigd/geblokkeerd dat torsiekrachten op de uitgang van de expansieklep worden vermeden.

Inwerkingstelling

De juiste werking van de veiligheidsklep moet bij de inwerkingstelling en minstens tweemaal per jaar door een gekwalificeerde monteur worden gecontroleerd en geïnspecteerd volgens de aanwijzingen van de norm EN 806-5. Als de membraan-veiligheidsklep constant lekt dan is dit normaal gesproken te wijten aan de aanwezigheid van vuil onder de zitting.

Garantie

Alle veiligheidskleppen zijn met de grootste nauwkeurigheid vervaardigd en onderworpen aan de meest nauwgezette controles. Mochten er toch storingen optreden, dan dekt onze garantie materiële schade en fabrieksfouten. De garantie is niet van toepassing in geval van beschadigingen van het veiligheidsplaatje, oneigenlijk gebruik of normale slijtage. Om aanspraak te maken op de garantierechten, moet u de volledige klep naar ons bedrijf opsturen. In geval van een geschil zijn de referentietalen het Duits, Italiaans en Engels.

Veiligheid



Indien de veiligheidskleppen niet volgens de instructies in deze handleiding worden geïnstalleerd, in werking gesteld en onderhouden, kan de werking ervan verstoord worden en zo gevaar voor de gebruiker opleveren. Zorg ervoor dat alle aansluitingen waterdicht zijn. Bij het maken van de aansluitingen dient men erop te letten dat de schroefdraadaansluitingen niet mechanisch overbelast worden. Dit om het optreden van waterverlies met schade of letsel als gevolg na verloop van tijd te vermijden. Watertemperaturen van boven de 50 °C kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Neem tijdens de installatie, de inwerkingstelling en het onderhoud van de veiligheidskleppen de nodige voorzorgsmaatregelen in acht, zodat deze temperaturen geen gevaar voor personen kunnen vormen.

Laat deze handleiding ter beschikking van de gebruiker

Caleffi International

N.V. 229 nr. 25

28010 Fontaneto d'Agogna

Italy

Installation in domestic water systems

Einbau in brauchwasseranlage

Installazione in impianti idrosanitari

Installation dans systèmes sanitaires

Instalación en sistemas hidrosanitarios

Instalação em sistemas hidrosanitários

Instalacja w instalacji wody użytkowej

Installatie in sanitaire systeem

